

3 [慢性疲労症候群]の用語と統一訳語のリスト] -赤十字語学奉仕団による-

「慢性疲労症候群」の用語と統一訳語のリスト

英語 エイゴ	ニホンゴ 日本語	リヤクゴ 略語	ビコウ 備考
abcess	膿瘍		abscess とみなす
acetaminophen	アセトアミノフェン		
acute anuric renal failure	キュウセイム ニョウセイジンフゼン 急性 無尿 性腎不全		
acyclovir	アシクロビル		
adenoid cystic carcinomas	セン ノウ ホウガン 腺様嚢胞癌		
adult son (daughter)	セイジン ムスコ ムスメ 成人した 息子( 娘 )		
adverse effect	有害反応		
affected	リカン 罹患して		

allergic reactions	アレルギー反応		
英語 エイゴ	ニホンゴ 日本語	リヤクゴ 略語	ビコウ 備考
amantadine	アマンタジン		
amphigen	アムフィゲン		
ampligen	アンプリジェン		
amyotrophic lateral sclerosis	筋委縮性側索硬化症		
aneurysm	動脈瘤		
angiotensin converting enzyme	アンジオテンシン変換酵素		
antinuclear antibody	抗核抗体		
anxiety	フアン、フアン ショウジョウ 不安、不安症状		
apparent + 疾患 名など	シツカン 見かけ上 (の)		
atypical pneumonia	非定型肺炎		
英語 エイゴ	ニホンゴ 日本語	リヤクゴ 略語	ビコウ 備考

autonomic nervous system disorders	ジリツ シンケイケイショウガイ 自律神経系障害		
autopsy	剖検		
basal cell carcinoma	キテイ サイボウガン 基底細胞癌		
B-cell lymphoma	サイボウセイ B細胞性リンパ腫		
blood poisoning = septicemia	ハイケツショウ 敗血症		
bodily function	身体の機能		
BROME	Blue Ribbon Awareness for Myalgic Encephalomyelitis		
cardiac dysrhythmia	不整脈		
cardiac embolism	心原性塞栓症		
cardiopulmonary resuscitation	心肺蘇生法	CPR	
英語 エイゴ	ニホンゴ 日本語	リヤクゴ 略語	ビョウ 備考
cardiovascular abnormalities	シンケツカン イジョウ 心血管異常		

Centers for Disease Control and Prevention (the)	米国疾病管理センター		
cerebral circulation	大脳血液循環		
chlamydia pneumonia	クラミジア肺炎		
chronic fatigue immune dysfunction	慢性疲労免疫機能不全	CFID	
chronic fatigue syndrome	慢性疲労症候群	CFS	
chronic viral infection	慢性のウイルス性感染		
circulating autoantibodies	循環自己抗体		
CNS abnormalities	チュウスウシンケイケイ 中枢 神経系(CNS) 異常		
英語 エイゴ	ニホンゴ 日本語	リヤクゴ 略語	ビョウ 備考
Co-Cure	Co-Cure と <sup>ヤク</sup> 訳す		総計 2,000 名を超える団体で主な投稿者・メンバーは研究者・医師
cognitive difficulty	認知障害		

<b>cognitive dysfunction</b>	<small>ニンチ キノウ フゼン</small> <b>認知機能不全</b>		
<b>compassion fatigue</b>	<b>同情疲れ</b>		
<b>complete blood count</b>	<b>全血球算定</b>	<b>CBC</b>	
<b>complication</b>	<b>合併症</b>		
<b>congestive heart failure</b>	<small>ケツセイシンフゼン</small> <b>うっ血性心不全</b>		
<b>connective tissue</b>	<small>ケツヨウソシキ</small> <b>結合組織</b>		
<b>corticosteroids</b>	<b>コルチコステロイド</b>		
<b>cryptogenic myocardial fibrosis</b>	<small>トツバツセイ</small> <b>突発性心筋線維症</b>		
<b>dialyzable WBC extract</b>	<b>透析可能な白血球抽出物</b>		
<b>英語 エイゴ</b>	<small>ニホンゴ</small> <b>日本語</b>	<small>リヤクゴ</small> <b>略語</b>	<small>ビコウ</small> <b>備考</b>
<b>difficulty concentrating and sleeping</b>	<b>集中力と睡眠の困難</b>		
<b>dorsal root ganglionitis</b>	<small>コウコンシンケイセツエン</small> <b>後根神経節炎</b>		

<b>endocrine dysfunction</b>	ナイフンピ イジョウ 内分泌異常		
<b>endocrine abnormality</b>	内分泌異常		
<b>enteroviruses</b>	エンテロウイルス		
<b>Epstein-Barr virus</b>	エプスタイン-バーウイルス、EB ウイルス		
<b>erythrocyte sedimentation rate</b>	赤血球沈降速度、ESR	ESR	
<b>etiology</b>	ビョウイン 病因		
<b>exclude treatable disease</b>	治療可能な疾患を除外する		
<b>exposure</b>	(~への) バクロ 暴露		
<b>英語 エイゴ</b>	ニホンゴ 日本語	リヤクゴ 略語	ビョウ 備考
<b>fibromyalgia</b>	線維筋痛		
<b>fibromyalgia syndrome</b>	線維筋痛症候群	FMS	
<b>general population</b>	一般の人々		
<b>glioblastoma</b>	グリア芽細胞腫		glioblastoma とみなす。

grown child(ren)	セイジン コ 成人した子ども		
gulf war syndrome	湾岸戦争症候群	GWS	
gunshot wound	銃創		
hepatitis A or B antibodies	A 型および B 型肝炎抗体		
HIV antibody	HIV 抗体		
英語 エイゴ	ニホンゴ 日本語	リヤクゴ 略語	ビコウ 備考
human herpesvirus Type- 6	ヒトヘルペスウイルス 6(型)	HHV6	
human T-cell lymphotropic virus	ヒト T 細胞リンパ球ウイルス	HTLV	
immune complexes	免疫複合体		
immune system abnormalities	メンエキケイ イジョウ 免疫系異常		
immunoglobulin	免疫グロブリン		
immunologic abnormalities	免疫学的異常		
immunologic changes	免疫学的変化		

immunologic markers	免疫学的マーカー		
individualize	個別化する		
infectious or toxic agent	感染性または有毒な物質		
英語 エイゴ	ニホンゴ 日本語	リヤクゴ 略語	ビヨウ 備考
intercurrent infection	ヘイハツカンセン 併発感染		
interferons	インターフェロン		
isoprinosine	イソプリノシン		
lethal dose	致死量		
long-standing severe fatigue	チョウキ 長期にわたって ツツ ジュウド ヒロウ 続く重度の疲労		
Lou Gehrig's disease	ルー・ゲーリッグ病		
low-grade fever	ビネツ ケイド ハツネツ 微熱、軽度の発熱		
lyme disease antibody	ライム病抗体		
lymphadenopathy	セツシュチョウ リンパ節腫脹		
lymphoma	リンパ腫		



英語 エイゴ	ニホンゴ 日本語	リyakゴ 略語	ビコウ 備考
massive coronary	コウハンイ 広範囲の冠状動脈血栓		
mechanism	メカニズム		
Mental Health Act	精神保健法		
metabolic dysfunction	タイシャ キノウ フゼン 代謝機能不全		
mitral valve prolapse	僧帽弁逸脱	MVP	
mononucleosis	タンカクキョウゾウカ ショウ 単核球 増加症		
multiple chemical sensitivities	化学物質過敏症	MCS	
multiple chemical sensitivities syndrome	化学物質過敏症・ ショウコウケン 症候群	MCSS	
myalgic encephalomyelitis	筋痛性脳脊髄炎	ME	
neonatology	シンセイジ ガク 新生児学		
英語 エイゴ	ニホンゴ 日本語	リyakゴ 略語	ビコウ 備考

neuropathy	ニューロパシー		
neurotransmitter	神経伝達物質		
nonexudative pharyngitis	<small>シンシュツ</small> 非滲出性咽頭炎		
non-Hodgkin's lymphoma	<small>ヒ</small> 非ホジキンリンパ <small>シュ</small> 腫		
objective symptoms or signs	<small>キャツカンテキ ショウジョウ</small> 客観的な症状 <small>チョウコウ</small> または 徴候		
occlusive coronary artery atheroma	<small>ヘイソクセイ カンジョウドウミヤク</small> 閉塞性冠状動脈、アテローム		
organomegaly	臓器肥大 ( <small>ショウ</small> 症)		
overdose	過剰摂取		
英語 エイゴ	<small>ニホンゴ</small> 日本語	<small>リヤクゴ</small> 略語	<small>ビコウ</small> 備考
oxidative (NO) damage	<small>サンカ ソンショウ</small> 酸化損傷		
palpable or tender lymph node	触知可能または圧痛のあるリンパ節		
pathological multi systemic disease	<small>ビョウリテキ タ ケイトウ シツペイ</small> 病理的多系統疾病		

pathophysiology	ビョウタイセイリ <small>ガク</small> 病態生理(学)		
pilot trial	パイロット試験 <small>シケン</small>		
Prevalence	ユウビョウリツ 有病率		
Progressive	進行性(の)		
psychologic disorders	シンリテキ <small>ショウガイ</small> 心理的な障害		
psychologic intervention	心理的(な)介入		
Psychologic; or genetic makeup	心理的あるいは遺伝的体質		
英語 エイゴ	ニホンゴ 日本語	リヤクゴ 略語	ビョウ 備考
PWME/CFIDS、 PWME/ C	PWME/CFIDS に <small>トウイツ</small> 統一		Person With Myalgic Encephalomyelitis / Chronic Fatigue Syndrome
relapsing polychondritis	再発性多発性軟骨炎	RP	
related (e.g. CFIDS/ME related xxx)	カンレン <small>レイ</small> 関連 (例、CFIDS/ME <small>カンレン</small> 関連xxx)		

REM sleep	スイミン レム睡眠		
rheumatoid factor	リウマチ因子		
routine chemistries	通常の化学検査		
seconal	セコナール		
英語 エイゴ	ニホンゴ 日本語	リヤクゴ 略語	ビョウ 備考
section (verb、BK <small>エイゴ</small> 英語)	ソチ ニュウイン 措置入院 させる		"to officially order a mentally ill person to go and receive treatment in a psychiatric hospital, using a law that can force them to stay there until they are successfully treated." (OXFORD D.より、 <a href="http://www.oup.com/oald-bin/web_getald7index1a.pl#section_verb">http://www.oup.com/oald-bin/web_getald7index1a.pl#section_verb</a> )
self-induced	自ら招いた、自己誘導性 <small>セイ</small>		
sensory perception	カンカク ニンシキ チカラ 感覚による認識 (力)		
severe+疾患名 など	「重度(の)」または「重症 <small>ジュウシヨウ</small> (の)」で 訳語統一 <small>ヤクゴ トウイツ</small>		重症度 severity の用語: mild—軽度(症)、moderate—中等度(症)、 severe—重度(症)、serious—重篤な
severe anxiety	重度の不安症状		
substantial muscle weakness	キンニク ジッシツチキ ダツリョク 筋肉の実質的な脱力(減退)		
swollen gland	腺の腫れ		

<b>systemic disturbance</b>	ゼンジンセイショウガイ 全身性障害		
<b>tested positive</b>	シケン ケツカ ヨウセイ シンダンケツカ ヨウセイ xx試験結果が陽性、xx 診断結果が陽性		
<b>thyroid-stimulating hormone</b>	甲状腺刺激ホルモン		
<b>toxoplasmosis</b>	トキソプラズマ症		
<b>英語 エイゴ</b>	ニホンゴ 日本語	リヤクゴ 略語	ビコウ 備考
<b>transitional cell carcinoma</b>	イクウ ジョウヒ サイボウガン 移行上皮細胞癌		
<b>tumor suppresser system</b>	ガンヨクセイケイ 癌抑制系		
<b>ulceric gastritis</b>	イ カイヨウ 胃潰瘍		
<b>underlying cause</b>	コンボンゲンイン 根本原因		
<b>United States National Institutes of Health (the)</b>	米国保健省		
<b>upper respiratory symptom</b>	上気道症状		

variable interval	フテイ カンカク 不定間隔		
英語 エイゴ	ニホンゴ 日本語	リヤクゴ 略語	ビヨウ 備考
*****			
<a href="#">[「慢性疲労症候群」の用語ヨウゴと統一トウイツ訳語ヤクゴのリスト]は 赤十字語学奉仕団に帰属する。</a>			
<p><b>[免責]</b>  本用語集の正確性、確実性、いかなる不都合に対しても本サイトおよび本用語集提供者の責務ではありません。本用語集の利用の結果、何らかの不都合、不利益が発生することがあっても、本サイトおよび本用語集提供者は一切の責任を負いません。  また、本用語集を利用される方は、すでにこれらを承諾されたものと判断します。</p>			
<p><b>[著作権について]</b>  このページに記載されている全ての情報は、正式許可なく、無断で、私的使用、引用、転載、複製、放送、公衆送信、翻訳、販売、貸与などの利用をすることはできない。違反者には著作権法罰則が適応される。</p>			
<a href="#">・文化庁ホームページより「著作権保護の実効性の確保」(著作権侵害等に係る罰則強化)</a>			
<a href="#">・社団法人著作権情報センター</a>			